



5 CROSS-BORDER
MEMORY SITES

EXILIS

PASS

LA JONQUERA
ARGELES-SUR-MER
COLLIOURE
ELNE
RIVESALTES
1936-1946

EN - ES

Interreg
POCTEFA



Cofinanciado por
la UNIÓN EUROPEA
Cofinancia per
l'UNION EUROPEENNE



The EXILIS 1936-1946 project brings together seven public institutions on both sides of the Franco-Spanish border as an innovative initiative to address and promote understanding of a collective cross-border memory and history covering the period 1936 to 1946. The purpose of the project is to share scientific and cultural resources relating to the memory of exile and to attract visitors to all participating sites.

A pass to visit the sites for free!

To this end, a special pass has been created. Visitors purchasing an individual ticket at any one of the EXILIS sites will gain free access to all other partner sites: the Exil Memorial Museum in La Jonquera, the Argelès-sur-Mer Camp Memorial, the Royal castle of Collioure, the Swiss Maternity of Elne and the Rivesaltes Camp Memorial.

The pass is free with the purchase of an individual ticket. It can then be simply presented at the ticket office at any of the other partner sites in the EXILIS network, where it will be stamped on the back to confirm free entry. The aim is to encourage people to visit these five cross-border memorial sites by paying a single entry fee at the first of the sites visited.



El proyecto EXILIS 1936-1946 reúne a siete instituciones públicas, situadas de ambos lados de la frontera, en torno a una memoria y una historia transfronterizas comunes que cubren el periodo de 1936 a 1946. El objetivo de este innovador proyecto es de facilitar la circulación del público, así como de compartir recursos científicos y culturales relacionados con la memoria del exilio.

¡Un pase para visitar los sitios gratis!

Con este objetivo, se ha creado un pase. A partir de una entrada individual comprada en uno de los lugares de EXILIS, permite acceder de forma gratuita a los demás lugares de la red: el Museo Memorial del Exilio de La Jonquera, el Memorial del campo de Argelès-sur-Mer, el Castillo real de Collioure, la Maternidad de Elne y el Memorial del campo de Rivesaltes.

Este pase se ofrece con la compra de una entrada individual. Para utilizarlo, basta con presentarlo en la taquilla de uno de los demás lugares colaboradores de la red EXILIS y hacerlo sellar en el reverso para obtener una entrada gratuita. El objetivo es de fomentar la visita de estos cinco lugares transfronterizos de la memoria, con el pago de una sola entrada, en el primero de los espacios visitados.

THE 5 CROSS-BORDER MEMORY SITES
LOS 5 SITIOS DE MEMORIA TRANSFRONTERIZOS



EXILE MEMORIAL MUSEUM
MUSEO MEMORIAL DEL EXILIO



p.7

ROYAL CASTLE OF COLLIOURE
CASTILLO REAL DE COLLIOURE



p.9

ARGELÈS-SUR-MER CAMP MEMORIAL
MEMORIAL DEL CAMPO DE ARGELÈS-SUR-MER



p.11

SWISS MATERNITY OF ELNE
MATERNIDAD SUIZA DE ELNE



p.13

RIVESALTES CAMP MEMORIAL
MEMORIAL DEL CAMPO DE RIVESALTES



p.15





EXILE MEMORIAL MUSEUM

The Exile Memorial Museum (MUME) is a space for remembrance and history, and critical reflection on the people who went into exile following the end of the Spanish Civil War (1936-1939), especially those on the losing side in that war. It combines its permanent exhibition and special exhibitions and activities with historical research and the dissemination of knowledge through its education department. Its mission is to dignify the memory of Republican exile and to assert the value of the study of exile as an enduring historical phenomenon, present in both the twentieth century and the twenty-first.

MUSEO MEMORIAL DEL EXILIO

El Museo Memorial del Exilio (MUME) es un espacio para la memoria, la historia y la reflexión crítica, dedicado a los exilios provocados por la Guerra Civil Española (1936-1939), en particular a los vencidos de este conflicto. Reúne una exposición permanente, exposiciones y actividades temporales, a la vez que investigación histórica y difusión pedagógica a través de un servicio educativo. Su objetivo es la dignificación de la memoria del fenómeno del exilio republicano y la reivindicación del estudio del exilio, como una constante histórica característica tanto del siglo XX como del actual.



© Fonds Elisabeth Eidenbenz - Ville d'Elne

Refugees arriving at La Jonquera, 1939.



© Fonds Elisabeth Eidenbenz - Ville d'Elne

Refugiados a La Jonquera, enero de 1939.



MUM/E

Museu Memorial
de l'Exili

PASS

MUM

Carrer Major, 43, 47
17700 La Jonquera

[www. http://www.museuexili.cat](http://www.museuexili.cat)



OPENING TIMES

- Tuesday-Saturday: 10 am - 6 pm
- Sundays and public holidays: 10 am - 2 pm
 - October-May 10 am - 6 pm
 - June-September: 10 am - 7 pm

TO SEE AND DO

- Group visit with guide (booking required)
 - Free visit with audioguide



- Accessible visit • Touchscreen

PRICES

Standard ticket: €4 / Concessions: €3
(retired, student card and groups of adults)
Under 65: €2 - Children under 18: free
Free on the last Sunday of each month, free
guided visit available (booking required)

HORARIOS DE APERTURA

- de martes a sábado: 10:00 -18:00
- domingos y festivos: 10:00 -14:00
 - octubre - mayo: 10:00 -18:00
 - junio - septiembre: 10:00 -19:00

EN EL MUSEO

- Visita guiada en grupo (con reserva previa)
 - Visita libre con audioguía



- Visita accesible • Pantalla táctil

TARIFAS

Entrada general: 4 €

Tarifa reducida: 3 €

(jubilados, estudiantes con carné y grupos
de adultos) - Mayores de 65 años: 2 €
- de 18 años: gratuito

Gratuito el último domingo de cada mes,
con visita guiada gratuita (con inscripción previa)



ROYAL CASTLE OF COLLIOURE

Built in the 13th century and transformed into a fortress from the 16th century onwards, the Royal castle of Collioure long witnessed France and Spain battle for control of the border. A former military fort, between 1939 and 1941, it was used as a disciplinary camp for Spanish and international refugees deemed dangerous. In 1952, the fortress became the property of the Département des Pyrénées-Orientales, which has been responsible for its conservation, upkeep and development ever since. Visitors can enjoy a permanent exhibition and an immersive experience centred on the Retirada.

CASTILLO REAL DE COLLIOURE

Construido en el siglo XIII y transformado en fortaleza a partir del siglo XVI, el Castillo real de Collioure ha sido testigo de las luchas franco-españolas por el control de la frontera. Utilizado como fuerte militar, entre 1939 y 1941, sirvió de campo disciplinario para los refugiados españoles e internacionales, considerados peligrosos. En 1952, la fortaleza pasa a ser propiedad del departamento de los Pirineos Orientales, que desde entonces asegura su conservación, mantenimiento y valorización. El recorrido de la visita ofrece una exposición permanente y una experiencia inmersiva sobre el periodo de la Retirada.



@ Manuel Moros, fonds Jean-Peneff

Refugees in Collioure, February 1939



@ Manuel Moros, fonds Jean-Peneff

Militaires republicanos en Collioure, 1939



PASS

Château royal de Collioure
Quai de l'Amirauté - 66190 Collioure
Tél. +33 (0)4 68 82 06 43
chateaudecollioure@cd66.fr



OPENING TIMES

- November to March: 10 a.m. - 5 p.m.
- April to June: 10 a.m. - 6 p.m.
- July and August: 9:30 a.m. - 6:30 p.m.
- September and October: 10 a.m. - 6 p.m.

TO SEE AND DO

- Individual guided tours

Duration: 1 hour

Tour times: 10:30 a.m. and 2:30 p.m.

- Self-guided visit with map



- Accessible tour

PRICES

Full price: €9

Under 26s: free

Free every 1st Sunday of the month
from October to June

HORARIOS DE APERTURA

De noviembre a marzo: 10:00 -17:00

- de abril a junio: 10:00 -18:00
- julio-agosto: 9:30 -18:30
- septiembre-octubre: 10:00 -18:00

IN SITU

- Visita guiada individual

Duración: 1 hora - Salidas: 10:30 y 14:30

- Visita libre con mapa de ayuda



- Visita accesible

TARIFAS

Tarifa normal: 9€

- de 26 años: gratuito

Gratuito el 1^{er} domingo del mes
de octubre a junio



ARGELÈS-SUR-MER CAMP MEMORIAL

The Argelès-sur-Mer Camp Memorial is a site dedicated to the memory of the refugees who fled Franco's regime during the Retirada and the people interned in this camp on the beach. An educational exhibition retraces their journeys, from the start of the Spanish Civil War to their confinement in the camp, which remained in use until Spring 1942. A memorial trail, featuring information totems, begins at the Memorial and ends at the 'monolith' on the beach, the site of the camp, via the 'Spanish cemetery'.

MEMORIAL DEL CAMPO DE ARGELÈS-SUR-MER

El Memorial del campo de Argelès-sur-Mer es un espacio dedicado a la memoria de los refugiados que huyeron del franquismo durante de la Retirada y de las personas internadas en este campo instalado en la playa. Una escenografía didáctica abarca su recorrido, desde el inicio de la Guerra Civil Española, hasta su reclusión en este campo, que permanecerá activo hasta la primavera de 1942. Un recorrido para la memoria, materializado por paneles explicativos, comienza en el Memorial y finaliza en el «monolito» instalado en la playa, en el emplazamiento del campo, pasando por el cementerio llamado «de los españoles».



© Photo Chauvin, AD66 27 FI 76

Entrance to the Argeles-sur-Mer camp, 1939



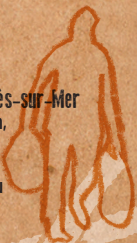
© Photo Chauvin, AD66 27 FI 162

Vista interior del campo de Argeles, 1939



PASS

Mémorial du camp d'Argeles-sur-Mer
26 Avenue de la Libération,
66700 Argeles-sur-Mer
Tél : +33 (0)4 68 95 85 03
www.memorial-argeles.eu



OPENING TIMES

- October to June:
Tuesday to Saturday (except public holidays),
10 a.m. - 1 p.m. and 2 p.m. - 6 p.m.
- July to September and Easter week:
Daily, 10 a.m. - 6 p.m.

TO SEE AND DO

- Self-guided visit
- Retirada remembrance sites (Spanish cemetery, monolith on the beach), free

PRICES

Full price: €2
Under 18s: free

HORARIOS DE APERTURA

- De octubre a junio:
10:00 -13:00 y 14:00 -18:00,
de martes a sábado (salvo festivos).
- Julio, agosto, septiembre y Semana Santa:
10:00 - 18:00, cada día sin interrupción.

EN EL MUSEO

- Visita libre
- Lugares de la memoria de la Retirada
(cementerio de los españoles,
monolito en la playa) Acceso libre

TARIFAS

Tarifa normal: 2 €
- 18 años: gratuito



SWISS MATERNITY OF ELNE

Purchased in 2005 by the commune of Elne and classified as a Monument Historique in 2013, the Swiss Maternity of Elne (The Mothers of Elne) today stands as a living testimony to the dedication and determination of the young volunteers of the Secours Suisse aux Enfants (Swiss Aid to Children) during the Second World War. Between December 1939 and April 1944, the determination and dedication of its director, Elisabeth Eidenbenz, resulted in almost 600 children of around ten different nationalities being born in this maternity hospital, which enabled refugee women to give birth far away from the squalor of the camps. The new permanent exhibition is now open.

MATERNIDAD SUIZA DE ELNE

Comprada en 2005 por el municipio de Elne y clasificada como Monumento Histórico en 2013, la Maternidad Suiza es en la actualidad un testimonio vivo de la dedicación y de la determinación de los jóvenes voluntarios de la Ayuda Suiza en favor de los Niños, durante la Segunda Guerra Mundial. Entre diciembre de 1939 y abril de 1944, gracias a la perseverancia de su directora, Elisabeth Eidenbenz, cerca de 600 niños, de unas diez nacionalidades distintas, nacieron en esta maternidad que permitía a las refugiadas dar a luz lejos de los campos. La exposición permanente está abierta a visitas.



@ Fonds Elisabeth Eidenbenz - Ville d'Elne

Elisabeth Eidenbenz



@ Fonds Elisabeth Eidenbenz - Ville d'Elne

Children in front of the maternity hospital in Elne



PASS

Maternité Suisse

Château d'en Bardou

Route de Bages - D612 - 66200 Elne

Tél. +33 (0)4 68 95 89 03

maternitesuisse@ville-elne.com



OPENING TIMES

- May to September: 9:30 a.m. - 7 p.m.
- October to April:
9:30 a.m. - 6 p.m.; closed Mondays
- Last entry 1 hour before closing

IN-PERSON

- Self-guided visit with map



PRICES

Full price: €5
Concessions: €3
Under 10s: free

HORARIOS DE APERTURA

- Mayo-septiembre
(9:30-19:00)
- Octubre-abril
(09:30-18:00, salvo lunes)
- última entrada
1h antes del cierre del recinto.

EN LA MATERNIDAD

- Visita libre con mapa de ayuda



TARIFAS

Tarifa normal: 5 €
Tarifa reducida: 3 €
- 10 años: gratuito



RIVESALTES CAMP MEMORIAL

Inaugurated in October 2015, the Rivesaltes Camp Memorial was built amidst the remains of barracks that bear witness to the internment and segregation of over 60,000 people. The mark left by these events is what makes Rivesaltes a unique site, one that attests to the major upheavals of the 20th century that affected France: the Spanish Civil War, the Second World War and the wars of decolonisation. The Rivesaltes Camp Memorial is also housed in a unique contemporary building that earned its architect, Rudy Ricciotti, the Equerre d'argent prize.

MEMORIAL DEL CAMPO DE RIVESALTES

Inaugurado en octubre de 2015, el Memorial del campo de Rivesaltes está construido en medio de los restos de los barracones, testigos del internamiento y de la relegación de más de 60.000 personas. Este hito en el espacio hace que sea un lugar único que muestra los traumatismos del segundo cuarto del siglo veinte: la Guerra Civil Española, la Segunda Guerra Mundial y las guerras de descolonización. El Memorial del campo de Rivesaltes también es un edificio contemporáneo fuera de lo común por el que su arquitecto, Rudy Ricciotti, recibió el premio de la Escudra de plata.



@ Paul Senn PFF, M&A Berne-Dep. GKS.

Interior of a barracks, 1942



@ Paul Senn PFF, M&A Berne-Dep. GKS.

Barracón de la Ayuda Suiza, 1942

mémorial
du camp de rivesaltes

PASS

Mémorial du camp de Rivesaltes
Avenue Christian Bourquin
66600 Salses-le-Château
Tél. +33 (0)4 68 08 39 70
www.memorialcamp rivesaltes.eu

OPENING TIMES

- 1 April to 31 October:
Daily, 10 a.m. - 6 p.m.
 - 1 November to 31 March:
Sunday to Friday, 10 a.m. - 6 p.m.
 - Ticket office closes 4:45 p.m.
- (allow a minimum of 90 minutes for your visit)

TO SEE AND DO

- Self-guided visit of the outdoor areas
(free admission)
- Self-guided audio tour
of the permanent exhibition



PRICES

Full price: €9.50
Concessions: €6.50
Under 18s: free

HORARIOS DE APERTURA

- Del 01/04 al 31/10,
de 10:00 a 18:00, todos los días
- Del 01/11 al 31/03,
de 10:00 a 18:00, de domingo a viernes
- último acceso a la taquilla a las 16:45
(duración mínima de la visita: 1h30).

EN EL MEMORIAL

- Visita libre y gratuita del recinto exterior
- Visita libre de la exposición permanente
con audioguía



TARIFAS

Tarifa normal: 9,50€
Tarifa reducida: 6,50€
- 18 años: gratuito

This Exilis Pass is offered to you with the purchase of an individual ticket at one of the sites in the Exilis network. Present it at the ticket office of the other sites to receive a free individual entry. Valid once at each site.



Este Pase Exilis le es ofrecido por la compra de una entrada individual en uno de los sitios de la red Exilis. Préséntelo en la taquilla de los otros sitios para obtener una entrada individual gratuita. Válido una sola vez en cada sitio.

Sello del sitio
1ª entrada de pago

Site stamp
1st paid entry

Sello del sitio
2ª entrada gratuita

Site stamp
2nd free entry

Sello del sitio
3ª entrada gratuita

Site stamp
3rd free entry

Sello del sitio
4ª entrada gratuita

Site stamp
4nd free entry

Sello del sitio
5ª entrada gratuita

Site stamp
5nd free entry



EXILIS
1936-1946

Interreg
POCTEFA



Cofinanciado por
la UNIÓN EUROPEA
Cofinancé par
l'UNION EUROPÉENNE

Generalitat
de Catalunya

memorial
democràtic

MUM/E
Museu Memorial
de l'Exili

mémorial
du camp de rivaudoux

Elne
Camp de la Clusa de Rivaudoux

argelès
de naturales

PRERREES
ORIENTALES
de rivaudoux

El proyecto EXILIS 1936-1946 ha sido cofinanciado en un 65% por la Unión Europea a través del Programa Interreg VI-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2021-2027). El objetivo de POCTEFA es reforzar la integración económica y social del espacio fronterizo España-Francia-Andorra.